



# קדיש דרבנן נוסחים משלובים

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ נוסח אשכנז (גירסת הגר"א :יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ) שְׁמֵהּ רַבָּא [ועונים: אמן]  
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא נוסח אשכנז: כְּרַעוּתְהָ כֻּלָּהּ שָׂרָא ,

נוסח תימן: וַיְמַלֵּךְ כֻּלָּהּ שָׂרָא : וַיְמַלֵּךְ מַלְכוּתְהָ נוסח אשכנז וספרד: וַיִּצְמַח פּוֹרְקָנָהּ וַיְקַרְבַּ (קֶזֶץ) מְשִׁיחָהּ [ועונים: אמן]  
נוסח ע"ה: וַיִּצְמַח פּוֹרְקָנָהּ וַיְקַרְבַּ מְשִׁיחָהּ [ועונים: אמן] נוסח בלדי: וַיִּצְמַח פּוֹרְקָנָהּ וַיְקַרְבַּ מְשִׁיחָהּ וַיְפָרוֹק עֲמִיּהָ  
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיִמְיֵיכוֹן נוסח תימן בלדי: וּבְחַיִּיהוֹן כֻּלָּהּ שָׂרָא : וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזַמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן:  
[הקהל עונה יחד עם השליח ציבור אמן יאה...], יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא:

יְתַבְרַךְ נוסח תימן בלדי [עונים: אמן] כֻּלָּהּ שָׂרָא: וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיְתַרְוֵם נוסח תימן בלדי: וַיִּתְעַלָּה וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְהַלֵּל  
וַיִּתְנַשֵּׂא כֻּלָּהּ שָׂרָא: וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלָּה וַיִּתְהַלֵּל, שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא [ועונים: נוסח אשכנז וספרד: בְּרִיךְ  
הוּא, וִישׁ אֹמְרִים שְׂגָם סְפָרְד וְכֻלָּהּ שָׂרָא: אָמֵן] לְעֵילָא נוסח אשכנז: (בעשרת ימי תשובה: וְלְעֵילָא מְכָל וִישׁ אֹמְרִים: לְעֵילָא  
מְכָל) מִן כָּל נֹסַח סְפָרְד: (בעשרת ימי תשובה: וְלְעֵילָא מְכָל) מִן כָּל נֹסַח עֲדוֹת הַמְזַרְח: מִן כָּל נֹסַח תֵּימָן בִּלְדֵי: לְעֵילָא  
מְכָל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחְמְתָא, דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

נוסח עדות מזרח: עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבְּנָן וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן. דְעַסְקִין בְּאוֹרֵיתָא קְדֻשָּׁתָא.  
דִּי בְּאַתְרָא הֲדִין וְדִי בְּכָל אֶתְרָא וְאֶתְרָא. יְהֵא לָנָא וְלֵהוֹן וְלִכּוֹן חֲנָא וְחֻסְדָּא וְרַחֲמֵי. מִן קֳדָם מְאֵרָה שְׁמֵיָא  
וְאַרְעָא וְאִמְרוּ אָמֵן:

כֻּלָּהּ שָׂרָא: עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבְּנָן וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל מְאֵן דְעַסְקִין בְּאוֹרֵיתָא דִּי  
בְּאַתְרָא [בא"י: קְדִישָׁא] הֲדִין וְדִי בְּכָל אֶתְרָא וְאֶתְרָא. יְהֵא לָהוֹן וְלִכּוֹן שְׁלֵמָא רַבָּא חֲנָא וְחֻסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיִּי  
אֲרִיכֵי וּמְזוּנֵי רְוִיחֵי וּפְרָקְנָא מִן קֳדָם אָבוּהוֹן דִּי בְּשְׁמֵיָא (וְאַרְעָא) וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלֵמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא נוסח אשכנז: וְחַיִּים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל נוסח ספרד: וְחַיִּים טוֹבִים, עֲלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל נוסח עדות המזרח: וְחַיִּים וְשִׁבְעָה וְיִשׁוּעָה וְנַחְמָה וְשִׁזְבָּא וְרַפּוּאָה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה, לָנוּ וְלְכָל  
יִשְׂרָאֵל נוסח תימן בלדי: וְסִיְעֵתָא וּפְרָקְנָא וְרוּחָא וְחֲנָא וְחֻסְדָּא וְרַחֲמֵי עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים  
וְלְשָׁלוֹם וְאִמְרוּ אָמֵן [ועונים: אמן]

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם [בעשרת ימי תשובה: השלום] בְּמְרוֹמָיו הוּא נוסח עדות המזרח: בְּרַחֲמֵי יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן:

## קדיש דרבנן - תרגום

יתגדל ויתקדש שמו הגדול. בעולם אשר ברא כרצונו, וימליך מלכותו, ויצמיח ישועתו, ויקרב משיחו.  
בחיכם ובימיכם ובחיי כל בית ישראל במהרה ובזמן קרוב, ואמרו אמן.  
יהי שמו הגדול מבורך לעולם ולעולמי עולמים. יתברך שמו של הקדוש ברוך הוא למעלה מכל הברכות והשירות, התשבחות והנחמות,  
האמורות בעולם. ואמרו אמן.  
על ישראל ועל רבותינו ועל תלמידיהם ועל כל תלמידי תלמידיהם ועל כל מי שעוסקים בתורה, אשר במקום הקדוש הזה ואשר בכל מקום  
ומקום, יהי להם ולכם שלום רב, חן וחסד ורחמים וחיילים ארוכים ומזונות מרווחים, וישועה מלפני אביהם שבשמים, ואמרו אמן  
יהי שלום רב מן השמים וחיילים טובים עלינו ועל כל ישראל ואמרו אמן.  
עושה שלום במרומיו הוא יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל ואמרו אמן.  
תתקבל תפילתם ותחינתם של כל ישראל לפני אביהם שבשמים, ואמרו אמן.